

Accesso e modifica parametri tipo F (frequenti) e tipo C (configurazione)

- premere SET per 3 s (sul display comparirà*“PS”);
- per accedere al menù parametri di tipo F e C digitare la passwrod “22” con UP/DOWN;
 - per accedere solo al menù parametri F premere SET (senza digitare la passwrod);
- navigare all’interno del menù parametri con UP/DOWN;
- per visualizzare/modificare i valori del parametro visualizzato premere SET, quindi UP/DOWN ed infine SET per confermare la modifica (si ritorna così al menù dei parametri).

Per salvare definitivamente tutti i valori modificati ed uscire dal menù parametri premere SET per 3 s;

Per uscire dal menù senza salvare i valori modificati (uscita time out) non premere alcun tasto per almeno 60 s.

NORMATIVE DI SICUREZZA: CONFORME ALLE NORMATIVE EUROPEE IN MATERIA.

Precauzioni d’installazione:

- i cavi di collegamento devono garantire l’isolamento fino a 90 °C;
- per le versioni 12Vac utilizzare trasformatori Classe II. Per il rispetto delle normative EN 61000–4–4, EN 61000–4–5, EN 61000–4–11, EN 61000–4–6, EN 60730–1, il trasformatore deve essere uno dei modelli indicati (vedi Listino Prezzi CAREL). Per le versioni 12Vac/dc, non essendo possibile garantire il doppio isolamento tra i connettori di alimentazione e le uscite relè, si raccomanda di utilizzare carichi alimentati solamente in bassissima tensione di sicurezza (fino a 42 V nominali di valore efficace);
- prevedere almeno 10 mm di distanza tra il contenitore e parti conduttive vicine;
- collegamenti degli ingressi digitali e analogici inferiori a 30 m di distanza; adottare le adeguate misure di separazione dei cavi per il rispetto delle normative suddette.

Bloccare bene i cavi di connessione delle uscite per evitare contatti con parti in bassissima tensione di sicurezza.

GAS REFRIGERANTI INFIAMMABILI

I modelli PIeZ utilizzano relè elettromeccanici testati secondo UL 60079-15 ed. 4 / ISA 12.12.01: 2013.






Per l'utilizzo dei modelli PQEZ con gas refrigeranti infiammabili, i controllori sono conformi ai seguenti requisiti:

- Allegato CC della IEC 60335–2-24: 2010 (clausola 22.109) e Allegato BB della IEC 60335–2-89: 2010 (clausola 22.108); i componenti che producono archi o scintille durante il normale funziozn. sono stati testati e ritenuti conformi alla UL/IEC 60079–15;
- IEC / EN / UL 60335–2-24 (clausole 22.109, 22.110)
- IEC / EN / UL 60335–2-40 (clausole 22.116, 22.117)
- IEC / EN / UL 60335–2-89 (clausole 22.108, 22.109)




I controllori sono stati verificati per le temperature massime di tutti i componenti, i quali durante i test previsti dalla IEC 60335 cl. 11 e 19 non superano i 272°C. L'accettabilità nell'applicazione per uso finale in cui sono utilizzati gas refrigeranti infiammabili deve essere rivista e valutata a seconda dell'applicazione finale.

(ENG) **Display and functions** - During normal operation, the controller displays the value of the probe set using parameter /4 (=1 ambient probe, default, =2 second probe, 3= third probe). In addition, the display has LEDs that indicate the activation of the control functions (see Table 1), while the 3 buttons can be used to activate/deactivate some of the functions (see Table 2).

LEDs and associated functions

icon	function	normal operation		blink	start up
	compressor	on	off	request	ON
	fan	on	off	request	ON
	defrost	on	off	request	ON
<i>AUX</i>	aux	output on	output off	-	ON
	alarm	all	no alarm	-	ON
	clock	RTC fitted and enabled, at least 1 time band set	RTC not fitted or disabled, not even 1 time band set	-	ON if RTC fitted

Tab. 1

Table of functions activated by the buttons - models S, X, Y, C				start up
button	normal operation		pres. together	-
	pressing the button alone			
	up ON/OFF	more than 3 s: toggle ON/OFF	Pressed together start/start continuous cycle	-
	down defrost	more than 3 s: start/stop defrost	-	Pressed together start parameter reset procedure
	set mute	- 1 s.: display/set the set point – more than 3 s.: access parameter setting menu (enter psw "22") – mute audible alarm (buzzer)	-	for 1 s display firmware vers. code for 1 RESET current EZY set

Tab. 2

Table of button functions - variant model M			
button	normal operation		start up
	rapid selection of probe displayed	Pressed together "set" start parameter reset procedure	for 1 s display firmware vers. code

Tab. 3

Setting the set point (desired temperature)

- press SET for 1 s, the set value will start flashing after a few moments;
- increase or decrease the value using UP or DOWN;
- press SET to confirm the new value.

Switching the device ON/OFF

- Press UP for more than 3 s. The control and defrost algorithms are now disabled and the instrument displays the message "OFF" alternating with the temperature read by the set probe.

Manual defrost (models S, X, Y and C only)

- Press for DOWN more than 3 s (the defrost starts only the temperature conditions are valid).

Continuous cycle (models S, X, Y and C only)

- Press UP and DOWN together for more than 3 s.

Rapid selection of probe displayed (model M only)

- Press DOWN briefly to select the probe to be momentarily displayed.

Access and setting type F (frequent) and type C (configuration) parameters

- press SET for 3 s (the display will show "PS");
- to access the type F and C parameter menu, enter the password "22" using UP/DOWN;
 - to access the F parameter menu only, press SET (without entering the password);
- scroll inside the parameter menu using UP/DOWN;
- to display/set the values of the parameter displayed, press SET, then UP/DOWN and finally SET to confirm the changes (returning to the parameter menu).

To save all the new values and exit the parameter menu, press SET for 3 s;

To exit the menu without saving the changed values (exit by timeout) do not press any button for at least 60 s.

SAFETY STANDARDS – COMPLIANT WITH THE RELEVANT EUROPEAN STANDARDS.

Installation precautions:

- the connection cables must guarantee insulation up to 90 °C;
- for 12 Vac versions use Class II transformers. To ensure compliance with the immunity standards (surge), the transformer must be one of the models specified (see the CAREL price list). For the 12 Vac/dc versions, as double insulation cannot be guaranteed between the power supply and the relay outputs, only use safety low voltage loads (up to 42 V effective rated value);
- ensure a space of at least 10 mm between the case and the nearby conductive parts;
- digital and analogue input connections less than 30 m away; adopt suitable measures for separating the cables so as to ensure compliance with the immunity standards;

Secure the connection cables of the outputs so as to avoid contact with very low voltage parts.

FLAMMABLE REFRIGERANT GASES

The PIeZ models use electromechanical relays tested in accordance to UL 60079-15 ed. 4 / ISA 12.12.01:2013.






For use of PQEZ models with flammable refrigerant gases, the controllers are compliant with the following requirements:

- Annex CC of IEC 60335–2-24:2010 (clause 22.109) and Annex BB of IEC 60335–2-89:2010 (clause 22.108); components that produce arcs or sparks during normal operation have been tested and found to comply with UL/IEC 60079–15;
- IEC/EN/UL 60335–2-24 (clauses 22.109, 22.110)
- IEC/EN/UL 60335–2-40 (clauses 22.116, 22.117)
- IEC/EN/UL 60335–2-89 (clauses 22.108, 22.109)




The controllers have been verified for the maximum temperatures of all components, which during the tests required by IEC 60335 cl. 11 and 19 do not exceed 272 ° C. Acceptability in the end use application where flammable refrigerant gases are used shall be reviewed and judged in the end use application.

(FRE) **Affichage et fonctions** - Pendant le fonctionnement normal le contrôle affiche sur l’ écran la valeur de la sonde réglée au paramètre/4 (=1sonde air ambiant par défaut, =2 deuxième sonde, 3= troisième sonde). De plus sur l’ écran apparaissent les LED qui indiquent l’ activation des fonctions de contrôle (voir Tab. 1), alors que les trois touches permettent d’ activer/ désactiver certaines fonctions (voir Tab. 2).

LED et fonctions associées

icone	fonction	fonctionnement normale		blink	start up
	compresseur	accès	éteint	requis	ON
	ventilateur	accès	éteint	requis	ON
	defrost	accès	éteint	requis	ON
<i>AUX</i>	aux	sortie accès	sortie éteinte	-	ON
	alarme	tous	aucune alarme	-	ON
	horloge	RTC présent et activé, et une tranche horaire au moins a été réglée	RTC absent ou désactivé, ou une tranche horaire au moins n’a pas été réglée	-	ON si RTC présent

Tab. 1

Tableau activation fonctions à l’aide des touches - mod. S, X, Y, C				
touche	fonctionnement normale	fonctionnement combinée		start up
		simple pression de la touche	pression combinée	
	up ON/OFF	plus de 3 s: alterne phases ON/OFF	Appuyées ensemble activent/désactivent cycle continu	-
	down defrost	plus de 3 s: active/désactive defrost	-	Appuyées ensemble pour 1 s RESET banc EZY courant
	set mute	- 1 s.: affiche/ permet de régler set point – plus de 3 s.: accès au menu réglages paramètres (entrer mot de passe "22") – Éteint l’ alarme acoustique (buzzer)	-	actient procédure REINITIALIS. param.

Tab. 2

Tableau fonctions touches - variante mod. M			
touche	fonctionnement normale		start up
	sélection rapide sonde affichée	Enfoncée en même temps que "set" active la procédure RESET paramètres.	pendant 1 s affiche cod. vers. firmware

Réglages du set point (valeur de la température désirée)

- appuyer pendant 1 s sur SET, quelques instants après la valeur réglée clignote;
- augmenter ou diminuer cette valeur au moyen de UP ou DOWN;
- appuyer sur SET pour confirmer la nouvelle valeur.

ON/OFF de l’instrument

- Appuyer pendant plus de 3s sur UP. Dans cette situation les algorithmes de régulation et defrost sont désactivés et l’instrument alterne l’ affichage sur l’ écran du message "OFF" et l’ affichage de la température pré-réglée de la sonde.

Dégivrage manuel (seulement pour mod. S, X, Y e C)

- Appuyer pendant plus de 3 s sur DOWN (il s’ active seulement si subsistent les conditions de température).

Cycle continu (seulement pour mod. S, X, Y e C): Appuyer en meme temps pendant plus de 3 s sur UP et DOWN.

Sélection rapide sonde affichée (seulement pour mod. M)

- Appuyer rapidement DOWN pour sélectionner la sonde à afficher temporairement.

Accès et modification paramètres type F (fréquents) e type C (configuration)

- Appuyer sur SET pendant 3 s (sur l’ écran apparaitra "PS");
- pour accéder au menu paramètres de type F e C Centrer le mot de passe "22" en utilisant UP/DOWN;
 - pour accéder seulement au menu paramètres F appuyer sur SET (sans devoir entrer le mot de passe);
- naviguer à l’ intérieur du menu paramètresn utilisant UP/DOWN;
- pour afficher/modifier les valeurs du paramètre affiché appuyer sur SET, ensuite sur UP/DOWN et enfin sur SET pour confirmer la modification (on retourne ainsi au menu des paramètres).

Pour sauver définitivement toutes les valeurs modifiées et sortir du menu paramètres appuyer sur SET pendant 3 s;

Pour sortir du menu sans suaver les valeurs modifiées (sortie timeout) n’ appuyer sur aucun bouton pendant au moins 60s.

NORMES DE SÉCURITÉ: CONFORMES AUX NORMES EUROPÉENNES PERTINENTES. Precautions d’ usage:

- les câbles de connexion doivent garantir l’ isolation jusqu’ à 90 °C;
- pour les versions 12 utiliser transformateurs Classe II. Pour respecter les normes de sûreté EN 61000–4–4, EN 61000–4–5, EN 61000–4–11, EN 61000–4–6, EN 60730–1, le transformateur doit être un des modèles indiqués (voir catalogue CAREL). Pour les versions 12Vac/dc, une double isolation ne peut être garantie entre l’ alimentation et les relais de sortie, utiliser uniquement avec des charges basse tension (jusqu’ à 42 V nominal efficace);
- laisser au moins 10 mm de distance entre le boîtier et les parties conductibles voisines;
- connexions des entrées digitales analogiques inférieures à une distance de 30m; adopter les mesures de séparation appropriées des câbles pour le respect des normes de sûreté.

Bloquer avec soin les câbles de connex. des sorties pour éviter les contacts avec éléments sous Très Basse tension de sécurité.

GAZ FRIGORIGÈNES INFLAMMABLES

Les modèles PIeZ de la série « easy » utilisent des relais électromécaniques testés conformément à UL 60079-15 éd. 4 / ISA 12.12.01: 2013. Pour l'utilisation des modèles PQEZ de la série « easy » avec gaz frigorigènes inflammables, les régulateurs ont été testés et jugés conformes aux exigences stipulées dans les standards de la série IEC 60335:

- l'annexe CC de IEC 60335–2-24 : 2010 à laquelle la clause 22.109 fait référence et l'annexe BB de IEC 60335–2-89: 2010 à laquelle la clause 22.108 fait référence ; les composants qui génèrent des arcs ou des étincelles au cours de leur fonctionnement normal ont été testés et jugés conformes aux exigences de UL/IEC 60079-15 ;

- IEC / EN / UL 60335–2-24 (clauses 22.109, 22.110);

- IEC / EN / UL 60335–2-40 (clauses 22.116, 22.117);

- IEC / EN / UL 60335–2-89 (clauses 22.108, 22.109).




Les régulateurs ont été testés pour les températures maximales de tous les composants, lesquelles au cours des essais prévus par IEC 60335 cl. 11 et 19 ne dépassent pas 272° C.. L'acceptation de ces régulateurs dans l'application finale où des gaz frigorigènes inflammables sont utilisés doit être revue et évaluée en fonction de l'application finale.

(GER) **Anzeige und Funktionen** - Bei Normalbetrieb zeigt das Display den Wert des im Parameter /4 eingestellten Fühlers an (=1 Default-Raumfühler, =2 zweiter Fühler, 3= dritter Fühler). Die Display-LEDs zeigen außerdem den Aktivierungs-zustand der Funktionen an (siehe Tab. 1), während über die 3 Tasten einige Funktionen aktiviert/deaktiviert werden können (siehe Tab. 2).

LEDs und Funktionen

Piktogr.	Funktion	Normalbetrieb	AUS	Blinkt	Start
	Verdichter	Eingeschaltet	Ausgeschaltet	Angefordert	EIN
	Ventilator	Eingeschaltet	Ausgeschaltet	Angefordert	EIN
	Abtauung	Eingeschaltet	Ausgeschaltet	Angefordert	EIN
<i>AUX</i>	Aux	Gerät eingeschaltet	Gerät ausgeschaltet	-	EIN
	Alarm	Alle	Kein Alarm	-	EIN
	Uhr	RTC vorhanden und aktiviert, und es wurde mindestens 1 Zeitzyklus eingestellt	RTC nicht vorhanden oder deaktiviert, oder es wurde kein Zeitzyklus eingestellt	-	EIN, falls RTC vorhanden

Tab. 1

Tabelle der Funktionsaktivierung über die Tasten - Modelle S, X, Y, C				
Taste	Normalbetrieb			Start
	UP ON/OFF	Für länger als 3 Sek.: abwechselnde Anzeige des EIN/AUS-Zustandes	Zusammen gedrückt wird der Dauerbetrieb aktiviert/deaktiviert	-
	Down Defrost	Für länger als 3 Sek.: aktiviert/deaktiviert die Abtauung	Zusammen gedrückt wird das Parameter-RESET aktiviert	Für 1 Sek. wird der Code der Firmware-Version eingeblendet
	Set mute	- 1 Sek.: Anzeige/Einstellung des Sollwertes – Für länger als 3 Sek.: Zugriff auf das Menü der Parameterkonfiguration (Passwort "22" eingeben) – Stellt akustischen Alarm (Summer) ab	-	Für 1 Sek., die active EZY Kabine RESET

Tab. 2

Tabelle der Tastenfunktionen - Variante Modell M			
Taste	Normalbetrieb		Start
	Schnellwahl des anzuzeigenden Fühlers	Zusammen mit "set" gedrückt wird das Parameter-RESET-Verfahren aktiviert	Für 1 Sek. wird der Code der Firmware-Version eingeblendet

Einstellung des Sollwertes (gewünschte Temperatur)

- Für 1 Sekunde SET drücken, der eingestellte Wert beginnt kurz darauf zu blinken;
- Den Wert mit UP oder DOWN erhöhen oder vermindern;
- SET drücken, um den neuen Wert zu bestätigen.

EIN/AUS des Gerätes:

- UP für länger als 3 Sekunden drücken. Unter dieser Bedingung sind die Regelungsalgorithmen und Abtauung deaktiviert, und das Gerät zeigt abwechselnd die Meldung "OFF" und den Fühler Temperaturmesswert an.

Manuelle Abtauung (nur für Modelle S, X, Y und C)

- Für länger als 3 Sekunden DOWN drücken (Wird nur bei korrekten Temperaturbedingungen aktiviert).

Dauerbetrieb (nur für Modelle S, X, Y und C)

- Gleichzeitig UP und DOWN für 3 Sekunden drücken.

Schnellwahl des anzuzeigenden Fühlers (nur für Modell M)

- DOWN kurz drücken, um den vorübergehend anzuzeigenden Fühler zu wählen.

Zugriff und Änderung der Parameter F (häufige Param.) und C (Konfigurationsparam.)

- SET für 3 Sekunden drücken (auf dem Display erscheint "PS").
- Für den Zugriff auf das Menü der Parameter F und C das Passwort "22" mit UP/DOWN eingeben.
 - Für den Zugriff nur auf das Menü der Parameter F SET drücken (ohne Passworteingabe).
- Das Parametermenü kann mit UP/DOWN abgelesen werden.
- Zur Anzeige/Änderung der Parameterwerte SET, dann UP/DOWN und schließlich SET zur Bestätigung der Änderung drücken (es erfolgt die Rückkehr zum Parametermenü).

Zur endgültigen Speicherung aller geänderten Werte und zum Verlassen des Parametermenis SET für 3 Sek. drücken. Zum Verlassen des Menüs ohne Speicherung der geänderten Werte (Verlassen wegen Time-out) für mindestens 60 Sek. keine Taste drücken.

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN – ÜBEREINSTIMMUNG MIT DEN ESCHLÄGIGEN EUROPÄIS.VORSCHRIFTEN.

Vorsichtsmaßnahmen bei der Installation:

- Die Anschlusskabel müssen bis zu 90 °C Isolierung garantieren.
- Für die 12 Vac-Versionen Trafos der Klasse II verwenden. Zur Einhaltung der Vorschriften EN 61000–4–4, EN 61000–4–5, EN 61000–4–11, EN 61000–4–6, EN 60730–1 muss der Trafo einem der angegebenen Modelle entsprechen (siehe CAREL-Preisliste). Da für die 12-Vac/dc-Versionen nicht die doppelte Isolierung zwischen den Versorgungssteckern und den Relaisausgängen garantiert werden kann, sollten nur mit SELV versorgte Lasten verwendet werden (bis 42 V effektive Nennspannung).
- Mindestens 10 mm Abstand zwischen dem Gehäuse und den leitenden Teilen vorsehen.
- Die Anschlüsse der digitalen und analogen Eingänge müssen weniger als 30 m Abstand aufweisen; die Kabel sind zur Einhaltung der obgenannten Vorschriften angemessen zu trennen.

Die Anschlusskabel der Ausgänge gut befestigen, um Kontakte mit Niederspannungsteilen zu vermeiden.

ENTFLAMMBARE KÄLTGASE




Die Modelle PIeZ verwenden elektromechanische Relais, die nach UL 60079-15 ed. 4 / ISA 12.12.01: 2013 geprüft sind. Für den Einsatz der Modelle PQEZ mit entflammaren Kältegasen erfüllen die Steuerungen die folgenden Anforderungen:

- Anhang CC der DIN EN 60335–2-24:2010, auf welchen der Abschnitt 22.109 verweist, sowie Anhang BB der DIN EN 60335–2-89:2010, auf welchen der Abschnitt 22.108 verweist; jene Komponenten, die während des Regelbetriebs elektrische Lichtbögen oder Funken erzeugen, wurden geprüft und erfüllen die Anforderungen der UL/DIN EN 60079-15;
- IEC / DIN EN / UL 60335–2-24 (Abschnitte 22.109, 22.110);
- IEC / DIN EN / UL 60335–2-40 (Abschnitte 22.116, 22.117);
- IEC / DIN EN / UL 60335–2-89 (Abschnitte 22.108, 22.109).

Die Steuergeräte wurden auf die Maximaltemperaturen aller Komponenten geprüft, die bei den nach DIN EN 60335 Abschnitte 11 und 19 vorgeschriebenen Tests den Wert von 272° C nicht überschreiten. Die Zulässigkeit dieser Steuergeräte in der Endanwendung, in welcher die entflammaren Kältegabe eingesetzt werden, muss je nach Endanwendung überprüft und bewertet werden.

(SPA) **Visualizaciones y funciones** - Durante el funcionam. normal, el control muestra en el display el valor de la sonda ajustada con el parám. /4 (=1 sonda ambiente predeterminada, =2 segunda sonda, 3= tercera sonda). Además, en el display aparecen los LED que indican la activación de las funciones del control (ver Tab. 1), mientras que las 3 teclas permiten activar/desactivar algunas funciones (ver Tab. 2).

LED y funciones asociadas

icono	función	funcionamiento normal	OFF	parpadeo	arranque
	compresor	encendido	apagado	demanda	ON
	ventilador	encendido	apagado	demanda	ON
	desescarche	encendido	apagado	demanda	ON
<i>AUX</i>	aux	salida encendida	salida apagada	-	ON